

## Esther

1:1 וַיְהִי בַיָּמֵי אַחַשְׁוֵרוּשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַיַּד  
 u·iei b·imi achshurush eua achshurush e·mlk m·edu  
 and·he-is-becoming in·days-of Ahasuerus he Ahasuerus the·one-reigning from·India

וְעַד כּוּשׁ שִׁבְעַת עֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה :  
 u·od - kush shbo u·oshrim u·mae mdine :  
 and·unto Cush seven and·twenty and·hundred province

1:2 אֲשֶׁר מְלָכוּתוֹ כָּסָא עַל אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ כְּשִׁבְתָּ הֵהֱם בַּיָּמִים  
 b·imim e·em k·shbth e·mlk achshurush ol ksa mlkuth·u ash  
 in·the·days the·they as·to-sit-of the·king Ahasuerus on throne-of kingdom-of·him which

וּבְשׁוּשַׁן הַבֵּירָה :  
 b·shushn e·bire :  
 in·Susa the·castle

1:3 שָׁרֵיו - לְכָל מִשְׁתָּה עָשָׂה לְמַלְכוּתוֹ שְׁלוֹשׁ בְּשַׁנַּת  
 b·shnth shlush l·mlk·u oshe mshthe l·kl - shri·u  
 in·year-of three to·to-reign-of·him he-made<sup>do</sup> feast to·all-of chiefs-of·him

וְעַבְדָּיו וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהַפְּרָתְמִים וּמְדֵי פָּרְס וְחֵיל וְעַבְדָּיו  
 u·obdi·u u·shri e·phrthmim e·mdinuth u·mdi phrs u·chil  
 and·servants-of·him nobles and·princes of the·provinces and·chiefs-of the·provinces  
 and·servants-of·him army-of Persia and·Media the·highborns and·chiefs-of the·provinces

לְפָנָיו :  
 l·phni·u :  
 to·faces-of·him

1:4 הַפָּאֲרָת וְיָקָר - וְאֵת מְלָכוּתוֹ כְּבוֹד עֲשָׂר - אֵת בְּהָרְאוֹתוֹ  
 b·erath·u u·ath - iqr mlkuth·u kbud ath - oshr  
 in·to·to-<sup>c</sup>show-of·him » riches-of glory-of kingdom-of·him and·<sup>c</sup> esteem-of beauty-of

יָוֵם : וּמֵאֵת שְׁמוֹנִים עָשָׂר יָמִים וְרַבִּים יָמִים גְּדוּלְתוֹ  
 ium : u·math shmunim rbim imim gdulth·u  
 and·hundred-of day and·eighty and·hundred-of days many eighty and·hundred-of days  
 greatness-of·him days many eighty and·hundred-of day

1:5 הָעָם - לְכָל הַמֶּלֶךְ עָשָׂה הָאֵלֶּה הַיָּמִים וּבְמָלוּתוֹ  
 e·om l·kl e·mlk oshe e·ale e·imim u·b·mluath  
 and·in·to·be-fulfilled-of the·days the·these he-made<sup>do</sup> the·king for·all-of the·people

יָמִים שִׁבְעַת מִשְׁתָּה קָטָן - וְעַד לְמַגְדוֹל הַבֵּירָה בְּשׁוּשַׁן הַנִּמְצָאִים  
 imim shboth mshthe qtn u·od l·m·gdul e·bire b·shushn e·nmtzaim  
 the·ones-being-found in·Susa the·castle to·from·great and·unto small feast seven-of days  
 the·ones-being-found in·Susa the·castle to·from·great and·unto small feast seven-of days

בְּחֻצֵר וְגַת בֵּיתוֹ הַמֶּלֶךְ :  
 b·chtzr gnth bithn e·mlk :  
 in·court-of garden-of mansion-of the·king

1:6 כֶּסֶף גְּלִילֵי - עַל וְאַרְגָּמָן בּוּץ - בְּחֻבְלֵי אַחוּז וְחַכְלַת כַּרְפָּס חוּר  
 kspsh ol - glili u·argmn butz b·chbli achuz u·thklth krphs chur  
 pale cotton and·amethyst being-held in·lines-of fine-linen and·purple on rolls-of silver  
 pale cotton and·amethyst being-held in·lines-of fine-linen and·purple on rolls-of silver

וְעַמּוּדֵי וְשֵׁשׁ - בֵּהַט רִצְפַּת עַל וְכֶסֶף זָהָב מִטּוֹת שֵׁשׁ וְעַמּוּדֵי  
 u·omudi u·shsh ol rtzphth e·mlk zeb u·ksph mtuth shsh  
 and·columns-of marble couches-of gold and·silver on pavement-of porphyry and·marble  
 and·columns-of marble couches-of gold and·silver on pavement-of porphyry and·marble

וְדָר וְסַחֲרַת :  
 u·dr u·schrth :  
 and·mother-of-pearl and·black-marble

1:7 וְהִשְׁקוּת וְשׁוּנִים מִכְּלִים וְכֵלִים זָהָב בְּכֵלֵי וְהִשְׁקוּת  
 u·eshquth shunim m·klim u·klim zeb b·kli u·eshquth  
 and·to-<sup>c</sup>serve-drink-of in·vessels-of gold and·vessels from·vessels ones-being-diverse  
 and·to-<sup>c</sup>serve-drink-of in·vessels-of gold and·vessels from·vessels ones-being-diverse

וַיֵּין מְלָכוּת רַב כִּיָּד הַמֶּלֶךְ :  
 u·iin mlkuth rb k·id e·mlk :  
 and·wine-of kingdom abundant as·hand-of the·king

1:8 וְהִשְׁתִּיָּה וְהַמֶּלֶךְ יִסַּד כֵּן - כִּי אֵין אֲנִס בְּיָדוֹ וְהִשְׁתִּיָּה  
 u·e·shthie e·mlk ki - kn isd ain ans u·e·shthie  
 and·the·drinking as·the·edict there-is-no bothering that so he-made-deliberation the·king  
 and·the·drinking as·the·edict there-is-no bothering that so he-made-deliberation the·king

עַל כָּל - רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרָצוֹן אִישׁ - אִישׁ :  
 ol kl - rb bith·u l·oshuth k·rtzun aish - u·aish :  
 on all-of grandee-of house-of·him to·to-do-of as·approval-of man and·man  
 on all-of grandee-of house-of·him to·to-do-of as·approval-of man and·man

<sup>1</sup> . Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (this [is] Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, [over] an hundred and seven and twenty provinces:)

<sup>2</sup> [That] in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which [was] in Shushan the palace,

<sup>3</sup> In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, [being] before him:

<sup>4</sup> When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, [even] an hundred and fourscore days.

<sup>5</sup> And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

<sup>6</sup> [Where were] white, green, and blue, [hangings], fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds [were of] gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

<sup>7</sup> And they gave [them] drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

<sup>8</sup> And the drinking [was] according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

1:9 נם וּשְׁתִּי הַמְּלָכָה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ  
 gm ushthi e·mlke oshthe mshthe nshim bith e·mlkuth ashrl·mlk  
 moreover Vashti the·queen she-made<sup>do</sup> feast-of women house-of the·kingdom which to·the·king

<sup>9</sup> Also Vashti the queen made a feast for the women [in] the royal house which [belonged] to king Ahasuerus.

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ :  
 achshurush : s  
 Ahasuerus

1:10 בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ - בֵּינָן אָמַר לְמַהוּמָן  
 b·ium e·shbioi k·tub lb - e·mlk b·iin amr l·meumm  
 in·the·day the·seventh as-to-be-good-of heart-of the·king in·the·wine he-said to-Mehuman

<sup>10</sup> . On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

בִּזְתָּא חַרְבוּנָא בִּגְתָּא וְאַבְגְּתָּא זֶתָר וְכַרְכָּס שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִּים  
 bztha chrbuna bgtha u·abgtha zthr u·krks shboth e·srisim e·mshrthim  
 Biztha Harbona Bigtha and·Abagtha Zethar and·Carkas seven-of the·eunuchs the·ones-<sup>m</sup>ministering

אֶת - פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ :  
 ath - phni e·mlk achshurush :  
 » faces-of the·king Ahasuerus

1:11 לְהָבִיא אֶת הַמְּלָכָה וּשְׁתִּי - לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֹתֶר מַלְכוּת  
 l·ebia ath - ushthi e·mlke l·phni e·mlk b·kthr mlkuth  
 to-to-<sup>o</sup>bring-of » Vashti the·queen to·faces-of the·king in·diadem-of kingdom

<sup>11</sup> To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she [was] fair to look on.

לְהִרְאוֹת לְהַעֲמִים וְהַשְּׂרִים יְפִיָּהּ - אֶת כִּי מְרֻאָה טוֹבַת - הִיא :  
 l·erauth e·omim u·e·shrim ath - iphi·e ki - tubth mrae eia :  
 to-to-<sup>o</sup>show-of the·peoples and·the·chiefs » loveliness-of·her that good-of appearance she

<sup>12</sup> But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by [his] chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

1:12 וְתִמְאָן הַמְּלָכָה וּשְׁתִּי לְבוֹא בְּדַבָּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד בִּיד  
 u·thman e·mlke ushthi l·bua b·dbr e·mlk ashrl·bid  
 and·she-is-<sup>m</sup>refusing the·queen Vashti to-to-come-of in·word-of the·king which in·hand-of

הַסְּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַיִּחַמְתּוּ בַעֲרָהּ בּוֹ :  
 e·srisim u·igtzph e·mlk mad u·chmth·u bore b·u :  
 the·eunuchs and·he-is-being-wrathful the·king exceedingly and·fury-of·him she-consumed in·him

<sup>13</sup> Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so [was] the king's manner toward all that knew law and judgment:

1:13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי - כֵן דָּבַר  
 u·iamr e·mlk l·chkmim idoi e·othim ki - kn dbr  
 and·he-is-saying the·king to·the·wise-men ones-knowing-of the·times that so matter-of

הַמֶּלֶךְ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ כָּל יָדְעֵי - דָּת וְדִין :  
 e·mlk l·phni kl - idoi dth u·din :  
 the·king to·faces-of all-of ones-knowing-of edict and·adjudication

1:14 וְהַקָּרֵב הַמֶּלֶךְ אֵלָיו פִּרְשָׁנָא שֶׁתָּר אַדְמָתָא תַרְשִׁישׁ מֶרֶס מֶרְסָנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת  
 u·e·qrb ali·u krshna shthr admtha thrshish mrs mrsna mmukn shboth  
 and·the·near-one to·him Carshena Shethar Admatha Tarshish Meres Marsena Memucan seven-of

<sup>14</sup> And the next unto him [was] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, [and] Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, [and] which sat the first in the kingdom:)

שָׂרֵי פֶרְס וּמְדִי רָאִי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רַאשְׁנָה  
 shri phrs u·mdi rai phni e·mlk e·ishbim rashne  
 chiefs-of Persia and·Media ones-seeing-of faces-of the·king the·ones-sitting first

בַּמְּלָכוֹת :  
 b·mlkuth :  
 in·the·kingdom

1:15 מֵאֲמַר - אֶת עָשְׂתָה - לֹא אֲשֶׁר עַל וּשְׁתִּי בַּמְּלָכָה לַעֲשׂוֹת - מָה כִּדְת  
 k·dth me - l·oshuth b·mlke ushthi ol ashrl·la - oshthe ath - mamr  
 as·edict what ? to-to-do-of in·the·queen Vashti on which not she-did » saying-of

<sup>15</sup> What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים :  
 e·mlk achshurush b·id e·srisim : s  
 the·king Ahasuerus in·hand-of the·eunuchs

1:16 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ - עַל לֹא וְהַשְּׂרִים הַמֶּלֶךְ לְפָנֵי מְמוּכָן | מְמוּכָן | מְמוּכָן  
 u·iamr e·mlk e·ishbim la ol - e·mlk l·phni e·mlk u·e·shrim la ol - e·mlk  
 and·he-is-saying Memucan Memucan to·faces-of the·king and·the·chiefs not on the·king

<sup>16</sup> And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that [are] in all the provinces of the king Ahasuerus.

לְבַדּוֹ עֹוְתָהּ וְעַל הַשְּׂרִים - כָּל - עַל כִּי הַמְּלָכָה וּשְׁתִּי כָּל - כָּל -  
 l·bd·u outhe ushthi e·mlke ki ol - kl - e·shrim u·ol - kl -  
 to-alone-of·him she-did-depravity Vashti the·queen that on all-of the·chiefs and·on all-of

הַעֲמִים אֲשֶׁר בְּכָל מְדִינֹת - הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ :  
 e·omim ashrl·b·kl - mdinuth e·mlk achshurush :  
 the·peoples which in·all-of provinces-of the·king Ahasuerus

1:17 כִּי - יֵצֵא - רְבֵר הַמְּלָכָה - עַל כָּל - הַנְּשִׁים  
 ki - itza dbr - e·mlke ol - kl - e·nshim  
 that he-shall-go-forth matter-of the·queen on all-of the·women

<sup>17</sup> For [this] deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they

shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

<sup>18</sup> [Likewise] shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus [shall there arise] too much contempt and wrath.

<sup>19</sup> If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

<sup>20</sup> And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

<sup>21</sup> And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

<sup>22</sup> For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that [it] should be published according to the language of every people.

להבזות 1.ebzuth to.to-cause-to-despise-of בעליהן boli.en possessors-of.them בעיניהן b.oini.en in.eyes-of.them באמרום b.amr.m in.to-say-of.them המלך e.mlk the.king

אחשורוש אמר להביא את המלכה ושתי - את לפניו ולא באה - :  
 achshurush amr l.ebia ath - ushthi e.mlke l.phni.u u.la - bae :  
 Ahasuerus he-said to.to-<sup>c</sup>bring-of » Vashti the.queen to.faces-of.him and.not she-came

1:18 והיום הזה תאמרנה שרות פרס ומדי - אשר שמעו את -  
 u.e.ium e.ze thamnre shruth phrs - u.mdi ashr shmou ath -  
 and.the.day the.this they-shall-say chiefesses-of Persia and.Media who they-heard »

דבר המלכה לכל שרי המלך וכדי המלך בזיון וקצף :  
 dbr e.mlke l.kl shri e.mlk u.k.di bziun u.qtzph :  
 matter-of the.queen to.all-of chiefs-of the.king and.as.quota-of contempt and.wrath

1:19 אם על - המלך טוב יצא דבר מלכותו מלפניו -  
 am - ol - e.mlk tub itza dbr - mlkuth m.l.phni.u  
 if on the.king good he-shall-go-forth word-of kingdom from.to.faces-of.him

ויכתב בדין פרס ומדי ולא יעבור אשר לא -  
 u.ikthb b.dthi phrs - u.mdi u.la iobur ashr la -  
 and.he-shall-be-written in.edicts-of Persia and.Media and.not he-shall-pass which not

תבוא ושתה לפני המלך אחשורוש ומלכותה יתן המלך  
 thbua ushthi l.phni e.mlke achshurush u.mlkuth.e ithn e.mlk  
 she-shall-enter Vashti to.faces-of the.king Ahasuerus and.kingdom-of.her he-shall-give the.king

לרעותה הטובה ממנה :  
 l.routh.e e.tube mm.ne :  
 to.associate-of.her the.good-one from.her

1:20 ונשמע פתגם המלך אשר יעשה בקל מלכותו כי  
 u.nshmo phthgm e.mlke ash - ioshe b.kl - mlkuth.u ki  
 and.he-is-announced rescript-of the.king which he-shall-do in.all-of kingdom-of.him that

רבה וכל היא נשים - יתנו יקר לבעליהן למגדול  
 rbe eia u.kl - e.nshim ithnu iqr l.boli.en l.m.gdul  
 vast she and.all-of the.women they-shall-give esteem to.possessors-of.them to.from.great

ועד קטן :  
 u.od - qtn :  
 and.unto small

1:21 ויטב הדבר בעיני המלך והשרים ויעש המלך  
 u.iitb e.dbr b.oini e.mlke u.e.shrim u.iosh e.mlke  
 and.he-is-being-good the.word in.eyes-of the.king and.the.chiefs and.he-is-doing the.king

כדבר ממוקן :  
 k.dbr mmukn :  
 as.word-of Memucan

1:22 וישלח ספרים אל - כל מדינות המלך אל - מדינה ומדינה  
 u.ishlech sphrim al - kl - mdinuth e.mlke al - mdine u.mdine  
 and.he-is-sending scrolls to all-of provinces-of the.king to province and.province

ככתבה ואל עם ועם כלשונו להיות כל - איש -  
 k.kthb.e u.al - om u.om k.lshun.u l.eiuth kl - aish  
 as.writing-of.her and.to people and.people as.tongue-of.him to.to-be<sup>bc</sup>-of every-of man

שרר בביתו ומדבר כלשון עמו פ :  
 shrr b.bith.u u.mdbrr k.lshun om.u : p  
 controlling in.household-of.him and. speaking as.tongue-of people-of.him